

Huiqin Mao

Lernwörterbuch Chinesisch

Die meistbenutzten Wörter der chinesischen Sprache

Unter Mitarbeit von David Baumgärtner und Mingyue Liu



BUSKE

Inhalt

Vorwort	V
Wörterverzeichnis	1
Index nach Anzahl der Striche	533
Pinyin-Index	541

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der
Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über
<<http://dnb.d-nb.de>> abrufbar.


ISBN 978-3-87548-605-6

© Helmut Buske Verlag GmbH, Hamburg 2011. Alle Rechte, auch die des auszugsweisen Nachdrucks, der fotomechanischen Wiedergabe und der Übersetzung, vorbehalten. Dies betrifft auch die Vervielfältigung und Übertragung einzelner Textabschnitte durch alle Verfahren wie Speicherung und Übertragung auf Papier, Filme, Bänder, Platten und andere Medien, soweit es nicht §§ 53 und 54 URG ausdrücklich gestatten. Druck und Bindung: Finidr, s.r.o. Papier: alterungsbeständig nach ANSI-Norm resp. DIN-ISO 9706, hergestellt aus 100% chlorfrei gebleichtem Zellstoff. Printed in Czech Republic.

www.buske.de

Vorwort

Dieses Lernwörterbuch umfasst 1.200 nach der Pinyin-Umschrift geordnete Schriftzeichen und mehr als 6.000 dazugehörige Komposita. Praktische Anwendungsbeispiele aus dem alltäglichen Sprachgebrauch bieten die Gelegenheit, Schriftzeichen im Kontext zu lernen.

Entscheidend für die Auswahl waren die Häufigkeit des Gebrauchs sowie die Orientierung am Wortschatzniveau der neuen HSK-Stufen 1 bis 5, sodass Anfänger und fortgeschrittene Lernende gleichermaßen mit diesem Band arbeiten können. Somit kann das Lernwörterbuch als eigenständiges „Phrasebook“, als Ergänzung zu Lehrbüchern oder auch für die Text- und Übersetzungsarbeit verwenden werden. Darüber hinaus sind auf der beigefügten mp3-DVD mit einer Laufzeit von ca. 17 Stunden sämtliche Einträge zu hören. Jeder der rd. 230 mp3-Files ist im Wörterbuch mit  und Tracknummer gekennzeichnet.

Alle chinesischen Schriftzeichen, Wörter und Beispielsätze sind ins Deutsche übersetzt und mit Pinyin versehen. Auf etwaige Alternativen in der Aussprache und damit verbundene Bedeutungsänderungen wird hingewiesen. Zu jedem Schriftzeichen werden die gängigsten und gebräuchlichsten Komposita aufgeführt. Dadurch erschließt sich den Lernenden sowohl die Bedeutung eines Schriftzeichens als auch die Bedeutung seiner Komposita. Durch diese Verknüpfungen lassen sich Wörter effizient lernen und intuitiv einprägen. Die Beispielsätze zeigen die geläufigsten Gebrauchsformen eines Wortes bzw. einer grammatikalischen Wendung. So werden Zusammenhänge deutlich, die diese Sprache tragen. Mithilfe kontextverwandter Vokabeln können die Sprachfertigkeiten leicht erweitert werden. Zudem finden sich zu zahlreichen Einträgen Synonyme und Antonyme, über die ein Wort in seiner Bedeutung vertieft und im Sprachgedächtnis verankert werden kann. Die Sprachaufnahmen wiederum ermöglichen zusätzlich das Hören eines Wortes in einer Satzmelodie. Das fördert den intuitiven Sprachgebrauch und vermeidet in konkreten Gesprächssituationen Stammeleien und bloße Wort-an-Wort-Reihungen.

Wenn vorhanden, wird die grammatikalische Funktion eines Schriftzeichens zuerst aufgeführt. Grammatikkenntnisse werden leicht verständlich und kontextgebunden vermittelt, sodass schnell erkennbar wird, in welcher Situation die entsprechende grammatikalische Struktur angewendet werden kann. Gleichzeitig helfen die zahlreichen Beispielsätze, das Sprachgefühl zu festigen. Die

Erläuterung der zahlreichen Funktionen und Bedeutungen berücksichtigt die Eigenart der chinesischen Sprache und ihrer Grammatik, die keine Flexionen kennt und viele sprachliche Kategorien der europäischen Sprachen nicht beinhaltet.

Zwei Indices ermöglichen ein gezieltes Nachschlagen. Index 1 ist alphabetisch nach Pinyin sortiert. Bei gleichem Buchstabenlaut sind die Schriftzeichen zuerst nach Tönen (1. bis 4. Ton) geordnet, bei Schriftzeichen mit identischem Pinyin nach Anzahl der Striche. In Index 2 sind die Schriftzeichen nach Strichzahlen aufgelistet. Untergeordnet wurden sie alphabetisch nach Pinyin und im Weiteren nach Tönen sortiert.

Die Verfasserin hofft, mit diesem Nachschlagewerk ein Hilfsmittel geschaffen zu haben, das möglichst vielen Lernenden den Zugang zur chinesischen Sprache erleichtert.

Berlin, im April 2011

Huiqin Mao

Danksagung

Danken möchte ich vor allem Herrn Michael Hechinger und Herrn Axel Kopido vom Helmut Buske Verlag, ohne deren Unterstützung dieses Wörterbuch in der vorliegenden Form nicht hätte erscheinen können. Mein weiterer Dank gilt Herrn David Baumgärtner und Frau Mingyue Liu für ihre aktive Mitarbeit bei der Erstellung des Wörterbuchs sowie den Herren Dr. Boris Proppe und Manuel Liebskind vom Hochschulrechenzentrum (ZEDAT) der Freien Universität Berlin für ihre Hilfe bei der Erstellung der CD. Mein Dank richtet sich auch an meine Studenten Julian Grossherr, Joost Leliveld, Philipp Zacharek und Qian Li, die mich gleichfalls tatkräftig unterstützt haben. Ohne die aktive Hilfe von Frau Li und Herrn Leliveld, die in unermüdlichem Einsatz die Einträge des Wörterbuchs gesprochen haben, hätte das CD-Projekt kaum verwirklicht werden können. Last but not least geht ein besonderer Dank an meine Familie, der ich wegen meiner Arbeit an dem Wörterbuch viel zu wenig zur Verfügung stand.

Bedanken möchte ich mich auch bei allen meinen Studenten bedanken, die mit wachem Interesse das Entstehen des Wörterbuchs begleitet haben. Ich habe es für sie und alle anderen konzipiert, die sich für die chinesische Sprache interessieren, und ich wünsche ihnen viel Freude beim Erlernen dieser schönen und wichtigen Sprache. Möge ihnen dieses Buch dabei helfen. Die Meinungen der Benutzer sind mir sehr wichtig. Zu erreichen bin ich unter www.chinesisch-lehrerin.de.

A

阿 (ā) [Vorsilbe] (bei Kosenamen)



āgē āmèi āmā āpó
阿哥 Bruder(-herz); 阿妹 Schwester(-herz); 阿妈 Mutti; 阿婆 Omi

阿姨 (āyí) [N] ① Tante mütterlicherseits 我阿姨经常给我们打电话。

Meine Tante ruft uns häufig an.

② Kindergärtnerin。 Jeden Tag bringt die Kindergärtnerin den Kindern bei, Lieder zu singen. 幼儿园

de āyí tiāntiān jiāo hái zimen chàng gē
的阿姨天天教孩子们唱歌

③ Anrede für Frauen im Alter der eigenen Mutter 这位售货员阿姨态度非常好。
hǎo Diese Verkäuferin ist sehr zuvorkommend.

māma bìng le wǒ qǐng le yí wèi āyí zhàogù tā
④ Haushilfe 妈妈病了, 我请了一位阿姨照顾她。 Meine Mutter ist
krank. Ich habe eine Haushilfe herbestellt, damit sie sich um sie kümmert.

啊 (a) (Partikel für sanften Tonfall)

zhèr de fēngjǐng duō měi a
① (Bewunderung) 这儿的风景多美啊! Wie schön diese Landschaft doch ist!

suídi tū tán zhēn jiào rén tǎoyàn a
② (Abscheu) 随地吐痰真叫人讨厌啊! Überall hin zu spucken ist echt widerlich!

zhè kě zěnmé bàn a
③ (Besorgnis) 这可怎么办啊! Wie sollen wir das nur machen?

nǐ dàoshì kuài qù a
④ (Ungeduld) 你倒是快去啊! Schnell, geh doch los!

kěyǐ a ràng tā zuò ba
⑤ (Zustimmung) 可以啊, 让他做吧。 In Ordnung, lass ihn nur machen.

tā jiǎng de méi cuò a
⑥ (Bestätigung) 他讲得没错啊。 Was er sagt, stimmt.

kuài chī a fàn dōu liáng le
⑦ (Aufforderung) 快吃啊, 饭都凉了。 Iss schnell, das Essen ist schon kalt.

lùshàng yào dāngxīn a

⑧ (Warnung) 路上要当心啊! Unterwegs muss man gut aufpassen!

tā a zuì xǐhuan shuō xiàohuà le

⑨ (Sprechpause) 他啊, 最喜欢说笑话了。 Er – er erzählt am liebsten Witze.

nǐ kàn shénme a

⑩ (am Ende eines Fragesatzes) 你看什么啊? Was schaust du denn?

tā hěn yǒu yǔyán tiāncái Yīngyǔ a Fǎyǔ a Rìyǔ a

(Aufzählung) 他很有语言天才, 英语啊, 法语啊, 日语啊,

dōu shuō de hěn hǎo

都说得很好。 Er hat ein Talent für Sprachen, er spricht sehr gut Englisch, Französisch, Japanisch.

矮 (ǎi) [Adj]

tā gèzi ǎi

① kleinwüchsig, klein 他个子矮。 Er ist klein. tā bǐ wǒ ǎi yì tóu Er ist um einen

ǎi dèngzi

Kopf kleiner als ich. 矮凳子 ein kleiner Hocker

wǒ bǐ tā ǎi liǎng ge niánjí

② niedrig, gering (Rang) 我比他矮两个年级。 Ich bin zwei Jahrgänge unter ihm. 我

de gōngzī bǐ jiàoshòu ǎi yì jí

的工资比教授矮一级。 Mein Gehalt ist eine Stufe niedriger als das eines Professors.

【Gegenteil】高 (gāo)

唉 (āi) [Interj]

chī fàn le

āi

wǒ jiù lái

① (Zustimmung) ja! “吃饭了!” “唉! 我就来!” „Es gibt essen!“ „Ja, ich komme sofort!“

āi tài máfan le

② (Seufzer) 唉, 太麻烦了! Ah, wie lästig!

唉 (āi) [Interj] (Bedauern) oh

ài wǒ de yùnqì zěnmē nàme bù hǎo

唉! 我的运气怎么那么不好? Oh! Wieso habe ich so ein Pech? 唉, 多

kěxī ya

可惜呀! Oh, wie schade!

爱 (ài) [V]



① lieben 妈妈 非常 爱她的孩子。 Mutter liebt ihr Kind sehr. 他爱上你了。

xiǎohuózi shēnshēn de àizhe tā
Er hat sich in dich verliebt. 小伙子 深深地 爱着她。 Der junge Mann liebt sie sehr.

tā ài kàn diànyǐng
② gerne (etw tun), mit Vorliebe (etw tun) 他爱看电影。 Er sieht sehr gerne Filme.

tā hěn ài kū
③ Leicht, schnell 她很爱哭。 Sie weint sehr leicht.

【Gegenteil】 ① 恨 (hèn) ② 讨厌 (tǎoyàn)

tā yǒu hěn duō àihào
爱好 (àihào) [N/V] ① Hobby 他有很多爱好。 Er hat viele Hobbys.

tā àihào wénxué
② etw mögen, für etw schwärmen 他爱好文学。 Sie schwärmt für Literatur.

àihù dòngwù
爱护 (àihù) [V] schützen, jn/etw. behutsam behandeln 爱护动物 Tiere schützen, sich tierfreundlich verhalten

Tā shì ge hěn
爱面子 (ài miànzi) das Gesicht wahren wollen, auf seinen guten Ruf bedacht sein 他是个很

ài miànzi de rén
爱面子的人。 Er ist jemand, der sehr auf seinen guten Ruf bedacht ist.

méi yǒu àiqíng chǎnshēng le àiqíng
爱情 (àiqíng) [N] (partnerschaftliche) Liebe 没有爱情 ohne Liebe; 产生 了爱情

àiqíng de lìliàng
Gefühle füreinander entwickelt haben; 爱情的力量 Die Macht der Liebe

wǒ àirén shì lǜshī
爱人 (àiren) [N] Ehemann; Ehefrau 我爱人是律师。 Mein Gatte ist Anwalt.

méi yǒu lǐxiǎng de rén bù dǒng
爱惜 (àixī) [V] etw schonen; mit etw sorgsam umgehen 没有理想的人, 不懂

rénshēng de yìyì zìrán bù àixī shíjiān
人生的意义, 自然不爱惜时间。 Wer keine Ideale hat, begreift die Bedeutung des Lebens nicht und weiß natürlich die Zeit nicht zu schätzen.

【Gegenteil】 浪费 (làngfèi)

安 (ān) [Adj/V]

érzi de shì méi bàn hǎo wǒ xīn lǐ yì zhí bù ān
 ① ruhig 儿子的事没办好，我心里一直不安。 Die Angelegenheit mit

unserem Sohn hat sich noch nicht erledigt. Ich fühle mich die ganze Zeit innerlich aufgewühlt. 心神

bù'ān
 不安 innerlich unruhig

ān dǐ Běijīng
 ② sicher, wohlbehalten 安抵北京 wohlbehalten in Peking ankommen

nǐ yào ān xià xīn lái dú shū
 ③ beruhigen 你要安下心来读书。 Du musst innerlich zur Ruhe kommen, um zu lernen.

wǒ zhī dào nǐ méi ān hǎo xīn
 ④ (etwas Böses) hegen 我知道你没安好心。 Ich weiß, dass du keine guten Absichten hast.

ān suǒ ān diàn dēng
 ⑤ installieren 安锁 ein Schloss installieren, 安电灯 ein Licht anschließen

ān xīn xué xí
安心 (ānxīn) unbesorgt; in aller Ruhe 安心学习 in aller Ruhe lernen

zài Déguó xīngqītiān ān jìng jí le
安静 (ānjìng) [Adj] ruhig, still, friedlich 在德国星期天安静极了。 In Deutschland ist es sonntags sehr still.

zhèr de jiāotōng hěn ānquán
安全 (ānquán) [Adj/N] sicher; Sicherheit 这儿的交通很安全。 Der Verkehr hier ist sehr sicher. 安全第一 Sicherheit geht vor.

qǐng gěi kè rén ān pái
安排 (ānpái) [V/N] arrangieren, organisieren; Regelung, Arrangement 请给客人安排

yí xià zhù de dì fang dà jiā duì zhè cì
 一下住的地方。 Bitte organisieren Sie für die Gäste eine Unterkunft. 大家对这次
 lǚ xíng de ān pái hěn bù mǎn yì
 旅行的安排很不满意。 Alle finden die Organisation dieser Reise nicht zufriedenstellend.

tā fēi cháng nán guò nǐ yīng gāi qù ān wèi ān wèi
安慰 (ānwèi) [V] trösten, beruhigen 她非常难过，你应该去安慰安慰

tā
 她。 Sie ist sehr traurig, du solltest sie trösten.

安装 (ānzhuāng) [V] installieren; montieren **安装** 电话 Telefon installieren **安装**

kōngtiáo
空调 Klimaanlage montieren

按 (àn) [V/Präp]

àn diànlíng
① drücken, pressen **按电铃** die Klingel betätigen

wǒ ànzhù xīnzhōng de nùhuǒ tā
② zügeln, unterdrücken **我按住心中的怒火。** Ich unterdrücke meinen Zorn. **他**
zěnmě yě àn bú zhù nèixīn de nùhuǒ
怎么也按不住内心的怒火。 Er kann seinen Zorn nicht zügeln/zurückhalten.

xuéshēng àn kǎoshì fēnshù fēn bān
③ nach, gemäß **学生按考试分数分班。** Die Schüler werden nach ihren Zensuren in Klassen eingeteilt.

nǐmen yào ànqī wánchéng rènwu
按期 (ànqī) [Adv] termingemäß, fristgerecht **你们要按期完成任务。** Sie müssen den Auftrag fristgerecht erfüllen.

bìngrén yīnggāi ànshí chī yào
按时 (ànshí) [Adv] pünktlich; rechtzeitig **病人应该按时吃药。** Der Patient sollte die Medikamente pünktlich einnehmen.

wǒmen ànzhào nǐ shuō de qù zuò
按照 (ànzhào) [Präp] nach, gemäß **我们按照你说的去做。** Wir machen es so, wie du gesagt hast.

暗 (àn) [Adj] dunkel, düster

jiàoshì lǐ hěn àn dēngguāng àn le yídiǎn
教室里很暗。 Im Klassenzimmer ist es sehr dunkel. **灯光暗了一点。** Das

tiānsè yǐjīng àn xiàlái le
Licht ist etwas schwach. **天色已经暗下来了。** Der Himmel hat sich verdunkelt.

【Gegenteil】 **明亮** (míngliàng)

tā àn'àn xià dìng juéxīn yíding
暗暗 (àn' àn) [Adv] heimlich; unbemerkt; still und leise **他暗暗下定决心，一定**
yào zài zhè cì gāngqín bǐsài zhōng dé dì yī míng
要在这次钢琴比赛中得第一名。 Er fasste heimlich den Entschluss, bei diesem Klavierwettbewerb unbedingt erster zu werden.



003